

## Porównanie tłumaczeń Zachariasza 7:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak mówi JAHWE Zastępów: Wydawajcie sprawiedliwe wyroki, kierujcie się łaską i miłosierdziem – każdy względem swego brata!                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak mówi JAHWE Zastępów: Sądźcie sprawiedliwie, okazujcie sobie nawzajem łaskę i miłosierdzie.                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak mówi JAHWE zastępów: Sądźcie sprawiedliwie i okazujcie miłosierdzie i litość, każdy swojemu bratu.                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tak powiedział Pan zastępów, mówiąc: Sprawiedliwie sądzcie, a miłosierdzie i litość pokazujcie każdy nad bliźnim swoim;                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | To mówi JAHWE zastępów, rzekąc: Sąd prawdziwy sądzcie a miłosierdzie i litość czyncie każdy nad bratem swoim.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | To mówi Pan Zastępów: Wydawajcie wyroki sprawiedliwe, okazujcie sobie wzajemnie miłość i miłosierdzie.                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak mówi Pan Zastępów: Wydawajcie sprawiedliwe wyroki i świadczcie sobie nawzajem miłość i miłosierdzie!                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tak mówi JAHWE Zastępów: Wydawajcie sprawiedliwe wyroki, okazujcie łaskę i miłosierdzie waszym braciom,                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Tak mówi JAHWE Zastępów: Sądźcie sprawiedliwie i okazujcie sobie wzajemnie litość i współczucie!                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | - Tak mówi Jahwe Zastępów: Dbajcie o sprawiedliwe sądy i wzajemnie sobie okazujcie życzliwość i miłosierdzie!                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь Вседержитель, кажучи: Судіть праведний суд, і чиніть милосердя і милість кожний до свого брата,                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Oto co powiedział WIEKUISTY Zastępów, mówiąc: Sądźcie sprawiedliwym sądem, a jeden – drugiemu świadczcie miłość i miłosierdzie.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Tak rzekł JAHWE Zastępów: ’Sądźcie zgodnie z prawdziwą sprawiedliwością i okazujcie sobie nawzajem lojalną życzliwość oraz miłosierdzie; |